



2011-04-18 FA

E / D



FEDERATION INTERNATIONALE DES VEHICULES ANCIENS (FIVA)
APPLICATION FOR A FIVA IDENTITY CARD

In accordance with the Technical Code of the FIVA this form must be submitted to the ANF (Autorité National FIVA) of the country where the vehicle has a current registration...

In Übereinstimmung mit dem Technischen Reglement der FIVA muss dieses Formular dem ANF (Nationale Vertretung der FIVA) des Landes zugestellt werden, wo das Fahrzeug zugelassen ist...

THIS FORM MUST BE FILLED-IN AND SIGNED BY THE OWNER OF THE VEHICLE
Dieses Formular muss vom Eigentümer des Fahrzeuges ausgefüllt und unterzeichnet werden

BASIC VEHICLE INFORMATION – Allgemeine Fahrzeuginformationen

Form fields for vehicle information including Make, Year of manufacture, Type/Model/Series, Serial/Chassis/Frame No., Registration No., Type of body/frame, Made in year, No. of seats, Body maker, Colour(s), Engine make and No., No. of cylinders, Capacity, Bore/stroke, Horsepower, Wheelbase, Track front/rear, Kerb weight, Leergewicht, Dimensions, Tyre size, and If restored/rebuilt.

1 CHASSIS/FRAME – Fahrgestell/Rahmen

- (a) How is chassis/frame identified & where
Wie ist Fahrgestell/Rahmen gekennzeichnet und wo ..
- (b) Is chassis/frame the original one for this vehicle? yes ja no nein
Ist Fahrgestell/Rahmen das Original von diesem Fahrzeug?
- (c) If not, is chassis/frame in conformity with the original specifications? yes ja no nein
Wenn nicht, ist Fahrgestell/Rahmen entsprechend den originalen Spezifikationen?
- (d) If not, describe modifications
Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen

2 FRONT AXLE/FORK/SUSPENSION – Vorderachse/Gabel/Aufhängung vorne

- (a) Is front axle/fork/suspension the original one for this vehicle? yes ja no nein
Ist es die ursprüngliche Vorderachse/Gabel/Aufhängung von diesem Fahrzeug?
- (b) If not, is front axle/fork/suspension to original specification? yes ja no nein
Wenn nicht, ist Vorderachse/Gabel/Aufhängung entsprechend den originalen Spezifikationen?
- (c) If not, describe modifications
Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen

3 REAR AXLE/FORK/SUSPENSION – Hinterachse/Gabel/Aufhängung hinten

- (a) Is rear axle/fork/suspension the original one for this vehicle? yes ja no nein
Ist es die ursprüngliche Hinterachse/Gabel/Aufhängung von diesem Fahrzeug?
- (b) If not, is rear axle/fork/suspension to original specification? yes ja no nein
Wenn nicht, ist Hinterachse/Gabel/Aufhängung entsprechend den originalen Spezifikationen?
- (c) If not, describe modifications
Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen

4 ENGINE –Motor

- (a) Is engine the original one for this vehicle? yes ja no nein
Ist es der ursprüngliche Motor von diesem Fahrzeug?
- (b) If not, is engine in conformity with the original specifications? yes ja no nein
Wenn nicht, ist der Motor übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen?
- (c) If not, describe modifications, also to cooling system
Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen, auch vom Kühlsystem

5 IGNITION – Zündung

- (a) Type (magneto, coil, etc.)
Funktionsweise (Magnetzündung, Batterie-Spulen-Zündung, etc.)
- (b) Is ignition in conformity with the original specifications? yes ja no nein
Ist die Zündung übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen?
- (c) If not, describe modifications
Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen

6 CARBURETTOR/INJECTION-SYSTEM – Vergaser/Einspritzanlage

- (a) System: carburettor(s)/injection/other
System: Vergaser/Einspritzung/andere
- (b) If carburettor(s): make .. type number of carburettor(s)
Wenn Vergaser: Marke Typ Anzahl Vergaser
- (c) Are make, type und number in conformity with the original specifications? yes ja no nein
Entsprechen Marke, Typ und Anzahl den originalen Spezifikationen?
- (d) If not, describe modifications
Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen

7 FUEL SYSTEM – Kraftstoffsystem

- (a) Type (gravity, mechanical, electric pump, etc.)
Funktionsweise (Fallbenzin, mechanische, elektrische Pumpe, etc.)
- (b) Is the system in conformity with the original specifications? yes ja no nein
Ist das System übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen?
- (c) If not, describe modifications
Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen

8 GEARBOX – Getriebe

- (a) Is a gearbox installed? yes ja no nein
Ist ein Getriebe verbaut?
- (b) Is the gearbox separate from the engine? yes ja no nein
Ist das Getriebe vom Motor getrennt?
- (c) Is the gearbox the original one for this vehicle? yes ja no nein
Ist es das ursprüngliche Getriebe von diesem Fahrzeug?
- (d) If not, is gearbox in conformity with the original specifications? yes ja no nein
Wenn nicht, ist das Getriebe übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen?
- (e) If not, describe modifications
Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen
- (f) Is an overdrive installed? yes ja no nein
Ist ein Overdrive eingebaut?

9 FINAL DRIVE (front or rear) – Kraftübertragung (vorne oder hinten)

- (a) Type: belt, chain, shaft, friction drive, other
 Typ: Riemen, Kette, Kardanwelle, Friktionsantrieb, andere ...
- (b) Is final drive the original one for this vehicle?
 Ist es die ursprüngliche Kraftübertragung von diesem Fahrzeug? yes ja no nein
- (c) If not, is the final drive in conformity with the original specifications?
 Wenn nicht, ist es übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen? yes ja no nein
- (d) If not, describe modifications
 Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen ..

10 BRAKE SYSTEM – Brems-System

- (a) Method of operation front/rear (mechanical with cables/rods, hydraulic, etc.)
 Funktionsweise vorne/hinten (mechanisch mit Seilen/Gestänge, hydraulisch, etc.)
- (b) Is the brake system in conformity with the original specifications?
 Ist das Brems-System übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen? yes ja no nein
- (c) If not, describe modifications
 Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen ..

11 STEERING – Lenkung

- (a) Is the steering in conformity with the original specifications?
 Ist die Lenkung übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen? yes ja no nein
- (b) If not, describe modifications
 Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen ..

12 WHEELS (RIMS) – Räder (Felgen)

- (a) Size and type (beaded edge, well base, etc.) Size front Size rear:
 Grösse und Art (Wulstfelgen, Tiefbett, etc.) Grösse vorne Grösse hinten
- (b) Are wheels (rims) in conformity with the original specifications?
 Sind die Räder (Felgen) übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen? yes ja no nein
- (c) If not, describe modifications
 Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen ..

13 TYRES – Bereifung

- (a) Size and type (beaded edge, well base, etc.) Size front Size rear:
 Grösse und Art (Wulstreifen, Tiefbett, etc.) Grösse vorne Grösse hinten
- (b) Are tyres in conformity with the original specifications?
 Ist die Bereifung übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen? yes ja no nein
- (c) If not, describe modifications
 Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen ..

14 BODY (SIDECAR for motorcycle) – Karosserie (Seitenwagen bei Motorrädern)

- (a) Type (2-seater sports, sedan, coach, berline, Innenlenker, cabin, open (use maker's designation)
 Karosserietyp (2-Sitzer Sport, Limousine, Cabriolet, etc. (Bezeichnung vom Hersteller verwenden) ...
- (b) Present body/sidecar was made by (factory, coachbuilder, restorer, etc.)
 Aktuelle Karosserie wurde gemacht bei (Fahrzeughersteller, Karosseriebauer, Restaurator, etc.) ...
- (c) Year of manufacture Body/sidecar serial number ...
 Baujahr der Karosserie Karosserie/Seitenwagen Serie-Nummer
- (d) Is the body/sidecar the original one for this vehicle?
 Ist es die ursprüngliche Karosserie/Seitenwagen von diesem Fahrzeug? yes ja no nein
- (e) If not, is the body/sidecar in conformity with the original specifications?
 Wenn nicht, ist es übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen? yes ja no nein
- (f) If not, describe modifications
 Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen ..

15 UPHOLSTERY/TRIM – Innenausstattung

- (a) Is the upholstery/trim in conformity with the original specifications?
 Ist die Innenausstattung übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen? yes ja no nein
- (b) If not, describe modifications
 Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen ..

16 INSTRUMENTS/ACCESSORIES – Instrumentierung/Zubehör

- (a) Are the instruments and accessories in conformity with the original specifications?
 Ist die Instrumentierung/Zubehör übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen? yes ja no nein
- (b) If not, describe modifications
 Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen ..

17 LIGHTS – Beleuchtung

- (a) Lighting system (electrical, acetylene, etc.)
Beleuchtungsanlage (elektrisch, Karbid, etc.) ..
- (b) Is the lighting system in conformity with the original or period specifications?
Ist die Beleuchtung übereinstimmend mit den originalen Spezifikationen? yes ja no nein
- (c) If not, describe modifications
Wenn nicht, beschreiben Sie die Abweichungen ..

OWNER'S DECLARATION – Erklärung des Besitzers

I certify that the answers given, to my knowledge are correct, and pledge to notify the issuing club or federation of any future major modifications.

Hiermit versichere ich, die vorstehenden Fragen nach meinen besten Kenntnissen vollständig und wahrheitsgemäss beantwortet zu haben. Gleichzeitig verpflichte ich mich, die FSVA bei wesentlichen Veränderungen am Fahrzeug unverzüglich zu informieren.

Name of vehicle owner:

Name des Fahrzeug-Eigentümers

Address:

Adresse

Tel No:

Fax No:

.. e-mail:

Member of club(s)

Club-Mitgliedschaft bei

Place:

Ort ..

Date:

Datum . / . / ..

Signature:

Unterschrift

IMPORTANT! In order for this application to be acknowledged, it is imperative that you respond to all the questions, even if the response is „unknown“, „non-existent“ or „not applicable“.

The application must be accompanied by 4 identical 9x13 colour photographs of the vehicle in its present form. If a car, it should be a ¾ front view (½ front, ½ side), if a motorcycle, a side view from any side, against a neutral, non-structured background. This document should be submitted for scrutiny to a technical official at the owner's FIVA-affiliated club. It may be sent to any competent body to verify the information herein.

WICHTIG! Für die Bearbeitung des Antrages sind grundsätzlich alle Fragen zu beantworten, auch wenn die Antwort „unbekannt“, „nicht vorhanden“ oder „nicht zutreffend“ ist.

Der Antrag ist zusammen mit 4 identischen Farbfotos 9x13 vom Fahrzeug im aktuellen Zustand einzureichen. Für Autos in schräger ¾ Frontansicht (½ Front, ½ Fahrerseite), bei einem Motorrad von einer Seite vor einem neutralen Hintergrund ohne Musterung. Das Dokument soll mit einer Kopie vom Fahrzeugausweis und vom Zahlungsbeleg an den Technik-Verantwortlichen des Clubs oder der FSVA geschickt werden. Es kann an jede kompetente Stelle zur Bestätigung der darin enthaltenen Informationen geschickt werden.

We the undersigned declare to have examined the details provided by the applicant and consider to the best of our knowledge the vehicle to be correctly described and categorize it (according to the FIVA Technical Code) as:

Wir, die Unterzeichner haben die oben genannten Angaben nach bestem Wissen geprüft und erklären, dass das Fahrzeug korrekt beschrieben ist und stufen es (gemäss dem FIVA Technischen Reglement) ein als:

Category: / (Vorschlag mit Bleistift)
Kategorie

Comments:
Bemerkungen

Inspection of the vehicle was conducted (where)
Die Fahrzeug-Besichtigung fand statt (wo)

Date: . / . / ..
Datum

Inspected by (CAPITALS):
Geprüft durch (Grossbuchstaben)

Signature:
Unterschrift

and by (CAPITALS)¹:
und durch (Grossbuchstaben)¹

Signature:
Unterschrift

The ANF decides to issue to refuse a FIVA Identity Card
Die FSVA entscheidet die Ausgabe die Ablehnung einer FIVA Identity Card

No. of FIVA Identity Card / .. /
Nummer der FIVA Identity Card

Signature:
Unterschrift

Date: . / . / ..
Datum

Name, status of signatory and stamp
Name und Stempel des FSVA-Technik-Verantwortlichen

¹ in case of double inspection / ¹ nur bei Doppel-Kontrolle